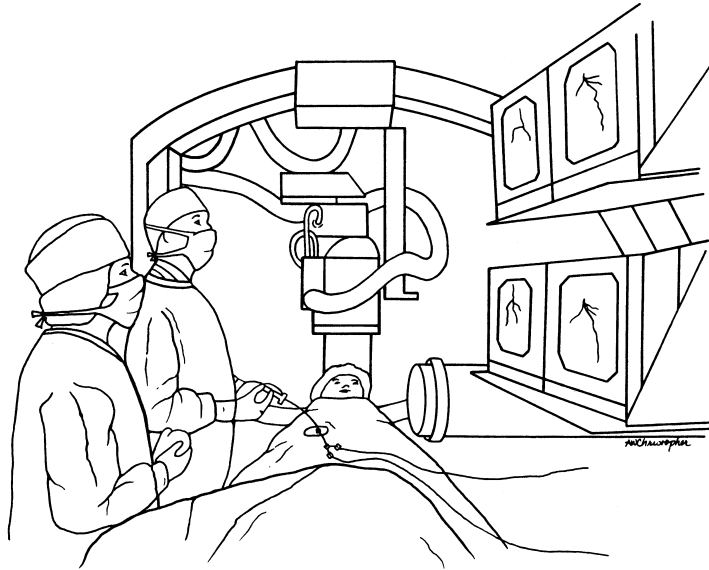


Heart Angioplasty



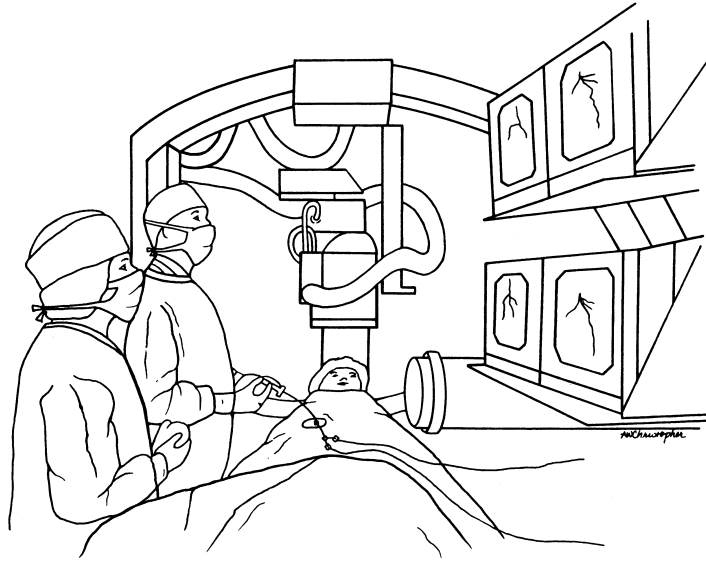
Heart angioplasty is also called coronary angioplasty, balloon angioplasty or PTCA. A catheter is used to open up narrowed blood vessels to the heart. Narrowed blood vessels can lead to chest pain or a heart attack. A stent may also be placed. A stent is a spring like device that keeps the blood vessel open.

Arrive on time for your treatment. Plan to be here 4-6 hours. Angioplasty takes about 30 minutes. You may need to stay overnight in the hospital. Plan to have an adult family member or friend take you home.

To Prepare

- Your doctor may order some tests such as a chest x-ray, EKG, and blood tests.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your treatment.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the treatment. If so, take with sips of water only.
- Tell the staff if you are allergic to any medicines or dyes.

심장 확장술



심장 확장술은 관상동맥 확장술, 풍선 확장술 또는 PTCA 라고도 부릅니다. 카테테르를 삽입하여 심장으로 들어가는 혈관을 넓혀주는 시술입니다. 좁은 혈관은 가슴 통증이나 심장발작을 유발할 수 있습니다. 스텐트를 설치하기도 합니다. 스텐트는 용수철 같이 생긴 금속으로서 혈관을 넓혀주는 역할을 합니다.

시술 받을 때 제 시간에 도착하세요. 약 4-6 시간 걸릴 것으로 예상하십시오. 확장 시술 자체는 약 30 분 걸립니다. 어쩌면 하루 입원해야 할 경우도 있습니다. 시술이 끝난 후 가족이나 친구가 환자를 집으로 데리고 가야 합니다.

준비 과정

- 의사가 흉곽 엑스레이, EKG, 혈액검사 등 수술전 필요한 검사들을 주문할 것입니다.
- 시술 받기 전 날 자정 이후부터는 물을 포함하여 아무 것도 먹거나 마시지 마십시오.
- 시술 받는 날 평소에 먹던 약들을 먹어도 되는지 의사에게 물어보십시오. 된다고 하면 물을 약간만 마셔 약을 삼키십시오.
- 어떤 약이나 염료에 민감반응이 있으신 분은 미리 말씀하십시오.

Angioplasty. Korean.

During Your Angioplasty

- You will wear a hospital gown and lie on a table.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicine to help you relax and fluids are given through your IV.
- You will be awake. You may be asked to cough, take deep breaths or move your arms.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be shaved.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. Your groin may be shaved if used.
- The doctor numbs the site where the catheter will be put in. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
- The lights may be turned down so the doctor can see the screen.
- The doctor puts a needle into a large blood vessel in the numbed site.
- The catheter is threaded into the needle, through the blood vessel and into your heart. The doctor watches the catheter movement on the screen.
- Dye is given. You may feel a hot flush or nausea for a few seconds. The dye lets the doctor place the catheter in the right spot to treat the blockage.
- The catheter has a balloon on the end of it. The balloon is made bigger and smaller a few times to open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open. The stent is a small, wire tube.
- Dye is given again to see how much the blood vessel has been opened.
- The catheter is then removed.
- The needle placed in your catheter site may stay in place for several hours.
- When the needle is removed, the blood vessel is closed. The staff will hold pressure on the site for 10-20 minutes so it does not bleed. A clamp may be put on for about 1 hour to hold pressure on the site. A bandage is put over the site

확장 시술 중

- 병원에서 주는 가운을 입고 테이블에 눕게 됩니다.
- IV (정맥주사) 를 팔뚝 정맥에 놓습니다. 정맥주사를 통하여 몸의 긴장을 풀어주는 약과 액체가 주입됩니다.
- 의식은 계속 유지하게 됩니다. 기침을 하라거나, 숨을 깊이 들이마시라거나, 팔들을 움직이라는 주문을 받게됩니다.
- 심장 검사를 위하여 작은 패드들을 가슴에 부착할 것입니다. 남자의 경우 가슴 털을 면도할 필요가 있습니다.
- 혈압을 재는 완대를 팔에 감을 것입니다. 검사 중 혈압과 심장박동을 자주 잴 것입니다.
- 카테테르를 찢러 넣을 사타구니나 팔의 부위를 미리 닦아낼 것입니다. 필요하면 사타구니 부위의 털을 면도합니다.
- 의사가 카테테르를 삽입할 부위를 마취하는데, 이 때 몇 초 가량 따끔합니다. 그 후에는 압력만 느끼고 통증은 느끼지 않을 것입니다.
- 의사가 화면을 좀 더 잘 보기 위하여 조명을 어둡게 할 것입니다.
- 마취된 부위에 큰 혈관 속으로 바늘을 찢러 넣을 것입니다.
- 카테테르를 바늘에 꿰어 혈관을 통하여 심장에 삽입합니다. 카테테르의 움직임은 화면을 통하여 의사가 관찰합니다.
- 염료를 넣습니다. 몇 초 동안 뜨겁거나 화끈한 기분을 느낄 것입니다. 염료를 이용하여 의사는 카테테르를 막힌 곳에 정확하게 배치할 수 있습니다.
- 카테테르 한 쪽 끝은 풍선 모양입니다. 좁아진 혈관을 확장시키기 위하여 이 풍선을 몇 번 확장했다가 축소시킵니다. 이 때 가슴에 약간 압력을 느끼지만 곧 사라집니다. **기분이 어떤지 의사에게 말해주십시오.**
- 혈관을 확장하기 위하여 스텐트를 설치합니다. 스텐트는 작은 철사 튜브입니다.
- 혈관이 얼마나 확장되었는가 보기 위하여 염료를 다시 주입합니다.
- 카테테르를 제거합니다.
- 카테테르를 주입하기 위하여 찢었던 바늘은 몇 시간 계속 그 부위에 남아있게 됩니다.
- 바늘을 빼면 혈관이 닫힙니다. 피가 나지 않도록 의료진이 부위를 10-20 분가량 누르고 있을 것입니다. 부위를 계속 누르고 있기 위하여 클램프를 1 시간 가량 설치해 놓을 수 있습니다. 부위에 반창고를 부칩니다.

After Your Angioplasty

In the Hospital

- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- You may drink clear liquids until the needle is removed. After that you may return to your normal diet.
- Your leg or arm needs to be kept straight for about 6 hours to prevent bleeding.
- It is common for your catheter site to be tender and bruised.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- An EKG or blood tests may be done.
- Your doctor will talk to you about your angioplasty results.

At Home

- Drink plenty of liquids to help your body get rid of the dye.
- Rest for 24 hours.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- You can take a shower.
- Do not take a tub bath for 1 week after your angioplasty.
- Do not scrub the site.
- Remove the band-aid over the site when you shower.
- You can leave the site uncovered or put a clean band-aid on it.
- Check the site each day for any more redness, bruising or swelling.
- Do not drive for 2-3 days.
- Do not exercise, run, or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for three days.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits.

You should be able to return to normal activities in about a week.

확장 시술 후

병원에서

- 부위와 맥박 그리고 혈압을 자주 확인할 것입니다.
- 바늘을 뽑을 때까지 물을 마셔도 됩니다. 그 후 일상 식사를 해도 됩니다.
- 피가 나는 것을 방지하기 위하여 다리나 팔을 약 6 시간 동안 똑바로 펴고 있어야 합니다.
- 카테테르를 주입했던 부위가 따끔거리고 멍이 드는 경우가 많습니다.
- 산소나 심장 모니터를 몇 시간 부착하고 있어야 하는 경우도 있습니다.
- EKG 나 혈액검사를 해야 되는 경우도 있습니다.
- 확장시술 결과에 대하여 의사가 알려줄 것입니다.

집에서

- 물을 충분히 마셔서 몸 안에서 염료를 빼내십시오.
- 24 시간 편히 쉬십시오.
- 밤에 취침 전에 압력 붕대를 떼어 새 반창고를 붙이십시오.
- 샤워는 해도 됩니다.
- 확장시술 후 1 주일 동안 욕조 목욕을 삼가하십시오.
- 부위를 문지르지 마십시오.
- 샤워할 때 부위에 붙였던 일회용 반창고를 떼어 내십시오.
- 부위를 노출시켜도 되고 원하면 새 반창고를 붙여도 됩니다.
- 부위를 매일 검사하여 혹시 빨갱게 되었거나, 멍들었거나, 부은 곳이 없나 확인하십시오.
- 2-3 일 동안은 자동차 운전을 하지 마십시오.
- 검사 후 3 일 동안은 운동하지 말고, 뛰지 말고 10 파운드 (4.5 킬로) 넘는 물건은 들지 마십시오.
- 의사나 간호사에게 다른 위험에 관하여 물어보십시오.

1 주일 후면 정상적인 생활도 돌아갈 수 있습니다.

Angioplasty. Korean.

Call your doctor **right away** if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Sharp pain or stinging at the site
- Swelling, redness, more bruising, or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the foot or hand
- Problems moving your toes or fingers
- Numbness or weakness
- Fever or chills
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

아래와 같은 경우 의사에게 **즉시** 연락하십시오:

- 부위에서 피가 계속 나올 때
- 부위가 날카로운 통증이나 있거나 따끔거릴 때
- 부위가 붓거나, 빨갱게 되었거나, 멍이 더 생기거나, 만지면 아플 때
- 부위에서 배액이 흘러나오거나 뜨끈할 때
- 발이나 손이 차갑거나 색깔이 창백할 때
- 발가락이나 손가락을 쉽게 움직일 수 없을 때
- 얼얼하거나 힘이 없을 때
- 열이나 오한
- 정신이 혼미하거나 집중이 되지 않을 때

부위에서 계속 피가 나거나 혹이 점점 커질 때는, **반드시 누운 다음 부위를 꼭 누르고 911에 전화하십시오.**

질문이나 문제가 있으시면 의사나 간호사에게 말씀하십시오.

Angioplasty. Korean.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.